

EMAKUMEAK ZIZURKILEN BEKA

OINARRIAK

Zizurkilgo Udalak ezinbestekotzat jo du herrian bizi diren emakumeen errealtitatea ezagutzea. Horrela, gizon-emakumeen arteko aldeak azpimarratzeaz haratago iritsiko den ikerlan bat bultzatzea erabaki du, Zizurkilgo emakumeen gabeziak, beharrak, ahulguneak eta indarguneak aztertuko dituena eta, era berean, emakumeen baldintzak eta egoera hobetzeko planak eta proiektuak egiterakoan, oinarri izango dena.

Horretarako, ondorengo oinarriak argitaratzen ditu:

1. IKERLANA

- 1.1) Ikerlana, **euskaraz** egin behar da, Euskaltzaindiak emandako arauen arabera, **jatorrizkoa** izan behar du (ez besteren baten kopia edo moldaketa) eta beste inon saritu edo argitaratu gabekoa. Dena dela, lehiaketa honetara **proiektuaren txostenetan lan-eskema aurkeztuko dira** eta epaimahaiak hain zuzen begiratuta erabakiko du zein proiektu saritu eta garatu.
- 1.2) Ikerlana, **ZIZURKILGO EMAKUMEA** izango da eta epaimahaiak, ikerlanaren sakontasuna bermatze aldera,

BECA LAS MUJERES EN ZIZURKIL

BASES

El Ayuntamiento de Zizurkil ha considerado imprescindible conocer la realidad de las mujeres que viven en el pueblo. Así, ha decidido promover un trabajo de investigación que llegue más allá de marcar las diferencias entre géneros; un trabajo que analice las carencias, las necesidades, los puntos débiles y fuertes de las mujeres de Zizurkil y que, asimismo, sirva de referencia para los planes y proyectos para mejorar sus condiciones y su situación.

Para ello, publica las siguientes bases.

1. TRABAJO DE INVESTIGACION

- 1.1. El trabajo se realizará íntegramente en **euskara**, de acuerdo con la normativa de Euskaltzaindia. Debe ser **original** (no puede ser copia o adaptación de algún otro), inédito y no premiado en ningún otro lugar. De todas formas, a este concurso **se presentarán el informe y el esquema de trabajo del proyecto** y el tribunal decidirá, en base a ello, cuál será el proyecto a premiar y desarrollar.
- 1.2. El tema será **LA MUJER EN ZIZURKIL** y el tribunal ha establecido una serie de puntos o aspectos a estudiar para garantizar un análisis en profundidad

zenbait puntu edo aztergai finkatu ditu.

- 1.3) Beraz, ikerlanak ondoko atal hauek landu beharko ditu, gutxienik:

- Sarrera (helburuak, metodologia, egitura eta gisakoak).
- Zizurkilgo emakumeen egoeraren, baldintzen, beharren, interesguen, indarguneen eta abarren azterketa zehatzak ondoko esparru eta arloetan:
 - Udalean.
 - Kulturan eta Kirolean.
 - Hezkuntzan.
 - Lan-munduan.
 - Hirigintzan, Garraioan eta Ingurugiroan.
 - Indarkeria Sexista.
- Ikerlek/ek ateratako ikerlanaren ondorioak, bai atalez atal eta bai ikuspegi soziologiko eta antropologiko orokor batetik.
- Ikerketa burutzeko erabilitako material eta agirien bilduma.

- 1.4) Aukeratzen den proiektuaren bekadunak/bekadunek, ondorengo hiru puntu hauek kontuan izanda egin beharko

de este tema.

- 1.3. Por lo tanto, el trabajo analizará los siguientes aspectos, como mínimo:

- Introducción (objetivos, metodología, estructura y semejantes).
- Estudio exhaustivo sobre la situación, condiciones, necesidades, puntos de interés, virtudes, etc. de la mujer en Zizurkil en los siguientes ámbitos:
 - Ayuntamiento.
 - Cultura y Deportes.
 - Educación.
 - Mundo Laboral.
 - Ciudadanía, Transportes y Medio Ambiente.
 - Violencia sexista.
- Conclusiones a las que han llegado los investigadores/el investigador, tanto punto por punto como desde un punto de vista sociológico y antropológico más general.
- Recopilación de todo el material y certificados utilizados a lo largo de la investigación.

- 1.4. El presentador/los presentadores del proyecto elegido tendrá/tendrán que realizar el trabajo en base a los siguientes tres puntos:

du/dute lana:

- Edukia zientifikoki azaldu: dokumentatu, gaurkotutako metodologia adierazi eta erabili, agertuko dituen/dituzten datu guztiak eta bakoitza nondik jasoa den argi eta garbi zehaztu eta tesi zehatza eman.
- Ikerlana, material grafiko eta bibliografia zehatzetan hornitu.
- Lana Euskara zuzen eta egokia erabiliz egin.
- Azken lana bi formatotan aurkeztu: paperean eta digitalean.
- Explicar el contenido científicamente: documentarlo, explicar y utilizar una metodología actualizada, concretar claramente de dónde se han conseguido todos y cada uno de los datos expuestos.
- Completar el trabajo de investigación con material gráfico y bibliografía concreta.
- El trabajo se realizará en Euskara correcto y adecuado.
- Presentar el trabajo final en dos formatos: en papel y en versión digital.

(Ikerlana epaimahaia gainbegiratuko du).

(El estudio será revisado por el tribunal).

2. PARTE-HARTZAILEAK

2.1) Ikerketarako beka-deialdi honetan, bete beharreko baldintzak betetzen dituen edonork har dezake parte. Bakarka nahiz taldeka egin daitezke proiektua eta ikerlana, baina taldea aurkeztuz gero, taldeko arduraduna izendatu behar da, haren ezaugarriak baloratuko dira eta hark izango du lanarekin zerikusia duen guztirako ardura nagusia. Dena dela, taldea izanez gero, arduradunaz gainera, taldeko beste partaideek ere

2. PARTICIPANTES

2.1. En esta convocatoria de beca para análisis podrá participar todo aquel que cumpla con los requisitos de la misma. El proyecto y el trabajo lo podrá realizar una sola persona o un grupo. En los grupos será necesario nombrar un responsable; serán las características de éste las que se valorarán y será el responsable principal del trabajo. Sin embargo, todos los participantes, además del responsable, tendrán que cumplir los requisitos mínimos.

aipatutako gutxieneko baldintzak bete egin beharko dituzte.

2.2) Beka jaso ahal izateko, aurkezleek, honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Unibertsitateko ikasketak:
 - Unibertsitateko erdi mailako edo goi mailako titulua izatea.
- EGA edo baliokidea izatea.
- Hautaketa egitean, lehenetsi egingo dira txostenean eta lan-eskeman hizkuntza-gaiak ongi azterzen eta euskaraz ongi idazten trebetasuna azaltzen dutenak.

2.2. Para poder percibir la beca, los requisitos a cumplir por los participantes serán los siguientes:

- Estudios universitarios:
 - Estar en posesión de título universitario de grado medio o superior.
- Estar en posesión del EGA o equivalente.
- A la hora de realizar la elección tendrán prioridad quienes muestren aptitud en el informe y en el esquema de trabajo para analizar adecuadamente los temas lingüísticos y para una correcta escritura en euskara.

3. AURKEZTU BEHARREKOAK

○ Deialdi hau argitaratzen den egunetik hasi eta 20 eguneko epea izango dute hautagaietako hautagaitza eta proiektuak aurkezteko. Egun horretan eguerdiko 12etan itxiko da hautagaitzak eta proiektuak jasotzeko epea. Gaitzinenaz sinatutako kartazal batean sartuta aurkeztu beharko dira dokumentu hauek:

- Proiektua. Zizurkilgo emakumeei buruzko diagnostika

3. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR

○ En el plazo de 20 días contando a partir del día que se publique esta convocatoria se deberán presentar las candidaturas y los proyectos. El plazo terminará ese día a las 12 del mediodía. Se deberá presentar la siguiente documentación en un sobre firmado con pseudónimo:

- Proyecto. En el informe explicativo del trabajo de investigación para

ikertzeko proiektuak ikerketa bera nola garatzeko asmoa dagoen jaso behar du. Gehienez 10 orriko luzera izango du proiektu honek.

diagnosticar la situación actual de la mujer en Zizurkil se expondrá la forma en que se pretende desarrollar la investigación. Este proyecto deberá tener una extensión máxima de 10 hojas.

- Bestelako agiriak kartazal berean sartuta baina aparteko kartazal itxian aurkeztuko dira. Kartazal honek ere aurreko gaitzien bera eramango du idatzita:

- NA-kopia. Taldea izanez gero denen NA-kopiak.
- Curriculuma/ak eta agertzen diren merezimendu guztien egiaztagiriak. Egiaztagiririk gabe, merezimendurik ez da kontuan hartuko.
- Tituluen eta agirien kopiak.
- Harremanetarako datuak: helbide osoa posta-kode eta guzti, helbide elektronikoa, izanez gero, eta telefono zenbakia.

- Agiriak eta proiektuak helbide honetara bidali edota ekarri behar dira Udaletxeko sarrera-erregistroan sarrera emateko:

- El resto de certificados se deberán presentar dentro del mismo sobre pero en un sobre cerrado y en la parte exterior del mismo deberá figurar el pseudónimo:

- Copia del D.N.I. En el caso de los grupos, copia del D.N.I. de todos los miembros.
- Currículums y certificados de todos los méritos mencionados. Sin certificados no se valorarán los mismos.
- Copias de los títulos y documentos.
- Datos de la persona de contacto: dirección completa con el código postal incluido, dirección electrónica si se posee y número de teléfono.

- Las documentaciones y los proyectos se enviarán o presentarán en esta dirección para dar entrada en el registro del Ayuntamiento:

Emakumea Zizurkilen Beka
Zizurkilgo Udala

Beca La Mujer en Zizurkil
Ayuntamiento de Zizurkil

Parekidetasun Batzordea
Aurrera Plaza 3
20159 ZIZURKIL (Gipuzkoa)

Comisión de Igualdad
Aurrera Plaza 3
20159 ZIZURKIL (Gipuzkoa)

4. EPAIMAHIA ETA PROIEKTUAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

4.1) Epaimahaia, ondorengo jaun-andreek osatuko dute:

- Jose M^a Luengo Zapiain, Zizurkilgo Alkatea.
- Arantza Campos Rubio, Emakume eta Gizonen Berdintasunaren Gaineke Masterreko zuzendarikidea.
- Eva Usandizaga Mujika, Zizurkilgo Udaleko Parekidetasun zinegotzia.
- Maider Aguirre Gurruchaga, Zizurkilgo Udaleko Parekidetasun Teknikaria.

4.2) Balorazioa. Proietkuak baloratzeko irizpideak eta balioak ondorengoa izango dira:

- Proietkuaren txostenaren bera: 0-30 puntu artean.
- Azterketa honen antzeko ikerketa bereziak edota lanak egin izana: 0-10 puntu artean.
- Gizarte Zientzietan ikasketak egiten aritzea: puntu 1; adarrean diplomatura izatea, 2 puntu; adarrean lizenziatura izatea, 3 puntu; adarrean graduondoko titulua edo masterra izatea, 5 puntu.
- Zizurkil bertakoa edo Aitzondo bailarakoa izatea: 2 puntu.
- Berdinketa gertatuko balitz epaimahaia elkarritzeta baten bidez hartuko luke erabakia. Puntuazioan berdinketa duten hautagaienak bere

4. TRIBUNAL Y CRITERIOS CALIFICATIVOS

4.1. El tribunal calificador estará integrado por:

- Jose M^a Luengo Zapiain, alcalde de Zizurkil.
- Arantza Campos Rubio, miembro de la dirección del Master en Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Eva Usandizaga Mujika, concejal de Igualdad en el Ayuntamiento de Zizurkil.
- Maider Aguirre Gurruchaga, Técnico de Igualdad en el Ayuntamiento de Zizurkil.

4.2. Valoración. Los criterios y valores que se tendrán en cuenta para la valoración de los proyectos serán los siguientes:

- El informe sobre el proyecto: 0-30 puntos
- Haber realizado estudios o trabajos especiales de este tipo: 0-10 puntos.
- Estar realizando estudios de Ciencias Sociales: 1 punto; ser diplomado en la rama, 2 puntos; licenciatura de la rama, 3 puntos; tener título de posgrado o máster en la rama, 5 puntos.
- Ser de Zizurkil o del valle de Aitzondo: 2 puntos.
- En caso de empate, el tribunal realizaría una entrevista para obtener el desempate. Los candidatos con la misma puntuación defenderían

txostenan defendatu beharko lukete elkarritzetan: 0-10 puntu artean.

- Ikerlana egiteko aurkezten diren baliabideak ere kontuan hartuko dira (ordenagailu eramangarria, argazki-kamera digitala, autoa, grabagailua, etab.).

OHARRA: Proietua pertsona batek baino gehiagok osatutako taldeak aurkezten badu, taldeak arduraduna izendatu beharko du eta baloratzeko garaian, arduradunaren curriculuma, datuak, etab. baloratuko dira.

4.3) Epaimahaiak egindako proposamena Zizurkilgo Udaleko Alkateari luzatuko zaio eta organo horrek epaimahaiaren proposamena, motibatua behar du izan, oinarri hartuta esleituko du beka.

5. BEKA-SARIA ETA LANERAKO EPEA

5.1) Ikerlana egiteko beka **3.000 €koia** izango da. Proietu bakarra sarituko da. Epaimahaiak, aurkeztutako proietuetan lana burutzeko behar adina kalitate edo berme ikusiko ez balu, beka eman gabe utz dezake.

5.2) Bekaren diru-kopurua hiru zatitan ordainduko da: kopuru osoaren % 40 proietua onartzean, % 30 hiru hilabetera, egindako lanaren txostenan aurkeztu eta epaimahaiak ontzat emandakoan, eta azken % 30a lana amaituta entregatzean. Epea bukatu eta aurrez adostu gabeko arrazoik tarteko izan gabe, ikerlana bukatuta entregatzen ez bada, beka-hartzaleak/hartzaleek, jasotako dirua itzuli egin beharko du/dute.

su informe en dicha entrevista: 0-10 puntos.

- También se tendrán en cuenta los medios que se presentan para realizar el estudio (ordenador portátil, cámara digital, coche, grabadora,...).

NOTA: Si el proyecto lo presenta un grupo formado por más de una persona, se deberá nombrar un responsable y, a la hora de la valoración, se tendrán en cuenta el currículum, datos, etc. del mismo.

4.3. La propuesta que realice el Tribunal será elevada al Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zizurkil que procederá a adjudicar la beca en base a la propuesta formulada por el Tribunal, la cual en todo caso deberá ser motivada.

5. DOTACION Y DURACION DEL TRABAJO.

5.1. La beca para realizar el estudio será de **3.000 €**. Se premiará un solo proyecto. Si el tribunal considera que en los proyectos presentados no hay suficiente calidad o garantía para realizar el trabajo, puede declarar desierto la beca.

5.2. La cantidad monetaria de la beca se entregará en tres partes: 40% de la cantidad total a la aceptación del proyecto, 30 % a los tres meses, a la presentación del informe del trabajo realizado y a la aceptación por parte del tribunal, y el último 30 % a la entrega del trabajo terminado. Si acabado el plazo, y no habiendo razones previamente acordadas, no se entrega el estudio acabado, el beneficiario/los beneficiarios de la beca deberá/deberán entregar las cantidades percibidas.

5.3) Beka-saria nori eman zaion irailean jakinaraziko da eta hautatuak/hautatuek 10 eguneko epea izango du/dute ikerlan-bekaren onarpena sinatzeko. Hala egin ezean, diru-laguntza jasotzeko eskubidea galduko du/dute. Onarpen hori egin ondoren jasoko da beka-saria.

5.4) Ikerlana egiteko sei hilabeteko epea izango du/dute ikertzaileak/ikertzaileek eta lana erabat bukatuta (pdf formatu elektronikoan eta paperean inprimatutako kopia bat) eta ikerlanean esanguratsua den bestelako materiala (argazki digitalak, grabaketa digitalak eta abar) entregatu beharko ditu/ditzute.

5.4) Ikerlanak sor ditzakeen elkarritzetako garraio-gastuak bekadunaren/bekadunen kontura izango dira. Telefonozko komunikaziorako, Udaletxea irekita dagoenean Udalak erraztasunak eskainiko dizkie/bekadunari/bekadunei ikerlana burutzeko kudeaketak egiteko.

6. IKERLANAREN JABETZA

6.1) Zizurkilgo Udalak izango da ikerlanaren jabe. **Udalak beretzen gordetzen du ikerlan hau osorik edo zatika argitaratzeko eskubidea** lana entregatzen denetik hasi eta **4 urteko epean**. Argitalpen horregatik egileak/egileek ez du/dute aparte egile-eskubiderik kobratuko. Material guztia Zizurkilgo Udalaren esku geldituko da eta berarekin egoki irizten duena egingo du.

6.2) Lau urte horiek igarota Zizurkilgo Udalak

5.3. En septiembre se publicará el nombre del ganador de la beca y el ganador/ganadores tendrán un plazo de 10 días para la firma de la aceptación de la beca de estudio. En caso contrario perdería/perderían el derecho a percibir la beca. La cantidad de la beca se percibirá tras dicha aceptación.

5.4. El plazo para realizar el estudio será de seis meses y deberán entregar el trabajo totalmente acabado (en formato electrónico pdf y una copia impresa en papel) y todo el material que se considera fundamental en la investigación (fotografías digitales, grabaciones digitales, etc.)

5.5. Los gastos de transporte para las entrevistas que pudieran ser necesarias serán por cuenta del becario/de los becarios. Para la comunicación telefónica, el Ayuntamiento ofrecerá facilidades al becario/a los becarios para realizar las gestiones relacionadas con el estudio, cuando el ayuntamiento esté abierto.

6. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS

6.1. El trabajo será propiedad del Ayuntamiento de Zizurkil. **El Ayuntamiento se reserva la facultad de proceder a la publicación del trabajo individual o conjuntamente, en el plazo de 4 años** desde la entrega del mismo. En caso de publicación no se percibirán los derechos de autor. Todo el material quedará a disposición del Ayuntamiento de Zizurkil y podrá utilizarlo para lo que estime oportuno.

6.2. Si transcurridos dichos 4 años el

argitalpenik egingo ez balu, egileak/egileek bere/beren esku izango du/dute ikerlanarekin egokien deritzona/deritzotena egitea, baina beti ere Zizurkilgo Udalak emandako bekaren aipamena egin beharko du/dute.

7. EZINBESTEKO BALDINTZA

Deialdi honetan parte hartzeak, oinarri hauiek onartzea dakar.

- **Oharra:** Edozein argibide behar izanez gero, deitu 943 69 24 95 telefonora, bidali faxa 943 69 36 74 zenbakira edota idatzi kultura@zizurkil.com helbide elektronikora.

Ayuntamiento de Zizurkil no realizara ninguna publicación, el autor/los autores podrá/podrán hacer con el estudio lo que estime/estimen oportuno, pero siempre que haga/hagan mención de la beca otorgada por el Ayuntamiento de Zizurkil.

7. CONDICION INDISPENSABLE:

La participación en la convocatoria presupone para todos los participantes, la total aceptación de estas bases.

- **Nota:** Cualquier información o aclaración podrá hacerse a través del teléfono 943 69 24 95, el nº de fax 943 69 36 74 o en la siguiente dirección de correo electrónico kultura@zizurkil.com.